Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4190 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 14 SEPTEMBRE 1932.—NGÀY 14 THÁNG TÁM, NĂM NHÂM-THÂN — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 25

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.05

XIN LƯU Ý

Muốn báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng lý.
Bài vở dâng báo thì gởi cho ông Lâm v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Gởi dây thép đề: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

LÉGAL INDOCHINE Nº A 643

Thay mặt cho tờ báo ở bên Pháp-Quốc E. BOURDET & Cie 9, rue Tronchet Paris (VIIIe)

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

A LOUER

Người tốt mà giàu sang, ấy là Trời thưởng, người xấu mà giàu sang, ấy là Trời phạt.

TẢ-TRUYỆN.

KÌNH PHẬT TRỌNG TĂNG

(Tiếp theo)

« Tôi nói đất Long-hải không mấy nhà, mà xem ra đờn-bà thảy yêu mến ông Hòa nầy lắm. Thấy vậy tôi mới hỏi dọn. Một người đờn-bà, tôi phải nói vợ nhà thế-phiệc, thuật và khen ngợi Huề thượng Thuật một cách; tôi xin đem trọn lời, không bớt không thêm một tiếng.

« Hằng nghe thiên-hạ đồn núi nầy có Phật sống, chùa kia có Phật sống. Phật sống đâu không thấy, duy thấy Huề-thượng Thuật đức từ bi hơn Phật.

« Hằng nghe Đức Giáo-hoàng ở thành Rôm là đứng cao sang bên đạo Thiên-chúa, mà bởi tôi không làm gì đến đó đặng mà xem tận mắt hòng biết mà nói. Vậy tôi xin nói: Đức-cha ở Saigon. Đức-cha ở Saigon, tính theo bên đạo Thiên-chúa, ở Nam-kỳ nầy, là đứng cao sang, thế mặt Chúa. Thế mà tôi thấy mỗi khi ngài đi viếng các họ, lễ tiếp cũng thường, không chi rinh-rang cho bằng cuộc rước Huề-thượng Thuật.

« Mỗi khi ngài — ấy là Huề-thượng Thuật — đi viếng bổn-đạo, đi tới đâu thiên-hạ tiếp rước một cách rất trọng hậu. Trống phách rinh-rang, lọng-cờ rực-rỡ, xem ra cuộc thinh sắc Thần trong làng cũng không bì kịp. Cơn ấy, ngài bận y khậu Huề-thượng, mang giày chấn-khoa, chấp tay niệm Di-Đà, đôi mắt lim-dim tưởng Phật xem dường ai làm chi thì làm, ngài đã phuồi sạch hồng-trần, dứt rồi sự thế. Thiện nam tín nữ, quần áo như nêm. Thầy nghinh tiếp trọng hậu, ai chẳng tưởng tiếp ngài về chùa. Dè đâu không! Dẫu rằng chùa rách Phật vàng, cũng chẳng phải chỗ rước ngài về đó. Về một nhà giàu nhứt trong làng. Nhà ấy chưng dọn trang-hoàng, kim-tòng xích-tuội, nghi-tiết hẳn-hòi, vật heo ngã bò — Khoan! Không phải làm mà đãi Huề-thượng, vì Huề-thượng tiệt-cốc đã lâu, mỗi ngày ăn có mấy cái hoa với ba trái chuối — vật heo, ngã bò đãi thiện nam tín nữ. Huề-thượng tới, thẳng vào ván giữa, gối dựa, chiếu bông; Huề-thượng cũng cứ chấp tay, đôi mắt lim-dim tịnh niệm. Lúc bấy giờ thiện nam tín nữ qui lạy chật nhà. Lớp trong lớp ngoài, ai biết là ai mà hỏi. Trừ ra có mấy bà Sương-phụ hào gia, vào lạy Huề-thượng, Huề-thượng mới chịu liếc qua chào lại. Ai tưởng người ngồi đấy là Huề-thượng Thuật? Bà nào cũng tưởng mình thành tâm cầu khẩn Phật sống thôi chớ. Cầu cho Phật sống hiện vào lòng! Nói hiện, thì không biết có hiện vào lòng vào dạ gì không, chớ thật nhiều nhà mộ đạo, nhứt là nhà giàu, nhờ đức từ-bi của ngài mà thành thành, thành chánh quả. Mà ngộ không nghe không thấy ông mô nhờ đức từ bi của ngài rửa oan mà thành; duy thấy đờn-bà thành nhiều lắm. Thành rồi ngài cho về Tây-phương. Tôi nói về Tây-phương là Tây-phương Phật, chớ nghe nói Tây-phương mà vội tưởng lầm là đi Tây như bọn sanh xuất-dương du học vậy đa! Mới nghe bà nầy đặng về Tây-phương, bà kia đặng về Tây-phương chầu Phật, thì ai không trầm-trồ, ai không khen ngợi. Khen nhà ấy hậu phước, nhờ kiếp trước khéo tu, cho đến chồng con của bà ấy cũng mầng, mầng cho vợ mầng cho mẹ, nhờ ngài mà thành Phật. Nếu muốn kể ra, ngoại trừ đờn-bà góa, biết mấy nhà phú-hộ hào-gia, đờn-bà thành Phật. Thảy nhờ ngài tịnh độ mà thăng. Ân đức ấy rưới ra, còn ai không yêu mến. Nếu có kẻ ganh gổ mà giễm-siểm, hoặc có kẻ chẳng vừa lòng mà trách móc, thì một là đạo-hữu, hai là chồng con của các bà thành Phật. Sự ganh gổ bá cần phải nói cho nhằm tai. Nên nói chồng con của các bà thành Phật, tại sao trước kia mầng, sau nầy lại giận?

SAO SÂM.

(Còn tiếp)

Cái mũ ngọc

(Tiếp theo)

« — Giựt hả!

« — Ừ mầy cướp giựt.

« Tôi vừa nói vừa giận dữ mà lại niểu vai nó mà lắt lắt.

« Nó nói: Không hề mất cục nào hết.

« — Mất ba cục. Vậy mầy biết ba cục ấy ở đâu. Mầy đã cướp giựt rồi còn muốn chối nữa sao? Tao đã thấu mầy đang muốn bẻ gãy lọi khúc kia nữa.

« — Nếu cha mà nói vậy thì nhục tôi lắm. Mai nầy tôi sẽ bỏ nhà mà đi. Để một thân một mình tôi, thử coi tôi có làm chi nên thân hay không?

« — Mầy mà ra khỏi nhà nầy rồi thì mầy vào tay lính tuần cảnh nếu đâu chớ đi đâu được. Vấn-đề nầy phải giải cho phân minh đi đã.

« — Cha bây giờ vạch họng tôi biểu nói tôi cũng không nói. Cha cứ việc kêu cò bót lại tra xét.

« Trong lúc đó thì cả nhà thức dậy vì tôi la lớn lắm. Con Mary nó chạy lại trước hết nó thấy thằng Arthur đang cầm cái mũ ngọc, nó hiểu nên nó la một tiếng rồi té nằm bất tỉnh nhân sự. Tôi liền biểu kêu cò bót tới chứng một vị Thanh-tra và tên lính vô thì thằng Arthur còn đứng khoanh tay hỏi tôi vậy cha cáo con về tội cướp giựt phải chăng. Tôi liền nói việc nầy chẳng phải còn việc riêng nữa vì cái mũ ngọc là món quốc-bửu nên việc thành ra việc nước. Vậy tao nhứt định cho quan quyền xử lấy.

« Thằng Arthur lại nói: Không lẽ cha biểu bắt tôi bây giờ. Việc của cha như việc của tôi, vậy thì cho phép tôi năm phút đồng hồ (đi thay đồ).

« — Đặng cho mầy đi lại chỗ mầy giấu mà lấy mấy cục ngọc ấy phải chăng?

« Thấy vậy tôi mới năn-nỉ nó tốt hơn là đừng làm cho việc nầy đồ bể làm náo động cả một nước, chẳng chi bằng mầy giấu cất đâu thì chỉ ra đi.

Mầy phải biết rằng tao bắt mầy được tại trận rồi dầu mầy chối thế nào cũng không được, vậy mầy nên nói thiệt đi rồi tao xin cho và lại không trách gì hết, tao tha lỗi cho.

« Nó nghe nói liền xây lưng và nói rằng: Tôi không sợ ai bắt mà cũng không sợ sệt gì ai giận mà tha lỗi.

« Liền đó tôi bèn kêu vị Thanh-tra và biểu bắt con tôi. Đoạn mới lục cùng trong mình nó và khám xét trong phòng nó cũng là trong nhà không thấy tăm-dạng dấu tích gì ba hột ngọc hết. Còn nó thì cứ làm thinh làm thế, ai hâm ai he, ai làm gì nó cũng cứ nín thinh. Sớm mai nầy người ta bắt nó bỏ bót nhốt lại, tôi chạy lại tìm ông đây vì sở tuần-cảnh tra xét rồi cũng nói chuyện nầy bí-mật quá nên không biết sao mà nói. Vậy xin nhờ ông ra tay trợ giúp được tầm kiếm cho ra ba hột ngọc ấy, tiền hao tốn bao nhiêu tôi cũng chịu. Còn phần thưởng ông thì tôi hứa thưởng ông 1000 livres. Trời ôi! tôi không biết tôi sẽ trở nên gì đây. Trong một đêm mà danh tiếng tôi mất, con tôi mất và ngọc cũng mất nữa. Thật là tai bay họa gởi gì lạ quá vậy. Nói rồi ôm đầu tức muốn khóc ».

Ông Sherlock ngồi chăm chỉ nghe một hồi tới chừng nghe dứt, nhăn mày một cái rồi hỏi: Vậy nhà ông hay rước khách thường hay không?

— Nhà tôi ít tiếp khách, trừ ra người hùn lập hãng bạc với tôi đó và vợ con người cũng là thằng anh-em bạn của thằng con tôi là Sir Burnwell lúc sau nầy hay tới lui nhà tôi lắm. Ngoài nữa, tôi tưởng chẳng còn có ai.

(Còn nữa)

ĐÍNH CHÁNH
Tiếng đồn huyền

Công luận ngày 14 Septembre 1932 số 2462, trương nhì, khoản Nam-kỳ thời-sự, có đoạn như vầy:

« Đôi lời nhắn với ông Hương thân Sủng hạt Gò-công ».

Lời nhắn, thách ông Sủng ngày 18.9.32 lên Võ-Đài của ông huyện Nguyễn-văn-Của lập mà tỉ thí, cho rõ hơn thua.

Ông huyện Nguyễn-văn-Của không có lập Võ-Đài nào hết, mà như lời trong hồi nầy, ngày ấy. Vì dầu vị nghĩa vụ mà lập Võ-Đài để lấy tiền cứu giúp, ông huyện Của cũng chẳng lập ra cho ai khêu-khích nhau lên Võ Đài, làm điều hại nghĩa.

Mấy lời đủ lục-châu quân tử biết cho.

L.T.T.V.

Vụ học-trò trường Nguyễn-khương-Ninh

Hôm Chúa-nhựt ở tại trường Ng-khương-Ninh có xảy ra một vụ học-sanh bị cáo về tội chi đó, nên bị đuổi ba đứa. Nếu bổn-báo nghe nói không lầm, thì không biết tại sao M. Trần-thiện-Qui hay việc nầy nên ngài hết lòng rán bàn tính giùm, nên ba tên học sanh khỏi bị đuổi và khỏi bị bắt. Qua bữa thứ hai, nghe nói lối 10 giờ sớm mai sở Mật-thám lại lên bắt 12 tên học-sanh khác. Vụ nầy còn đang tra xét nên chưa hiểu nguyên cớ nào mà 12 vị học sanh ấy lại bị bắt.

Đi buôn « Cô-cô » lậu

Cô-cô là một tiếng tên riêng của người ta đặt cho thứ Cocaine. Thứ nầy nó nhỏ như bột bình-tinh vậy và trắng nõn. Nó là một thứ chất độc á phiện, cũng như Morphine. Người phương Tây dùng nó để làm thuốc và bẻ hít vô mũi, nó đã cũng như hút á-phiện vậy. Nhứt là bọn láng chơi hay dùng Cocaine lắm, nó làm cho khỏe-khoắn. Nhà-nước lấy làm nghiêm cấm « Cô-cô » cũng cấm Morphine. Ai dùng lấy nó phải bị ở tù, thế mà cách mấy năm nay ở Saigon ta, đây tại bọn đi tàu Tây ta-ráp vớp bọn điếm đàm, nên cái thứ « Cô-cô » sang tới đây làm hại nhiều người lắm. Hễ ai ghiền lấy nó rồi thì không thế nào bỏ cho nổi, nó còn tai hơn á-phiện cả trăm lần. Tuy là lấy có một chút rồi quẹt mũi và bít vô, mình ngở là không hại chi hết, đến chừng quen hơi bén mùi rồi mới thấy vắn nó một chút không được.

Ở bên Ai cập người ta mới bắt đặng một người, kêu là ông vua bọn lậu những món độc đó (Cocaine morphine stépufiant) ông vua nầy có năm ba cái nhà lầu chỗ thành nầy, nơi thành nọ, ở dưới tay có cả trăm, cả ngàn người giúp việc. Ở tại đó mà quan quyền không làm chi nổi anh ta, thế cũng như chàng Al Capone ở thành Chicago (Huê-kỳ) vậy. Đến nầy nhà-nước mới bắt được ông vua bán lậu Cô-cô bị bắt rồi thì lại ra ông vua khác, nên những món đồ độc nầy hễ tàu-bè đi tới đâu, giấu người Âu Tây tới đó, thì các thứ nầy đều đi theo.

Mấy tháng nay, ở Saigon đã bắt được biết mấy người Tây bán lậu đồ nầy rồi thế mà lật bật ta thấy bọn ấy cũng còn nữa, chớ không thể trừ cho tuyệt.

Mới đây sở Mật-thám bắt được ở dưới chiếc hải-thoàn « Delaborde » hai người bạn tàu mỗi người chở 150 cà-ram Cô-cô, hai người 300 cà-ram. Giá mua giả tỉ như 2 quan một cà-ram, qua tới đây họ bán lại 5 quan. Người mua đi bán lại, bán 7 quan. Đã ăn lời 2 quan mà họ còn trộn lộn phân nửa bicabonate de soude vào một thành hai. Vì lời quá nên bè bạn dưới tàu ham phải bị ở tù hoài.

Nghề Trinh-thám A-lơ-măn

(Tiếp theo)

Trong nghề trinh-thám khó làm cho tới giỏ, là vì nếu rủi-ro một chút gì thì phải bị ở tù không thì bị giết, nên ai ra làm nghề trinh-thám đều phải cẩn-thận từ việc nhỏ cho tới việc lớn, một lời nói vô ý đủ hư việc, một việc vô ý đủ hại mạng.

Ở bên Âu-châu nhứt là nước Suýt sơ thì nhằm cái ngả đường nghĩa là nhằm nơi chỗ các nước đặt để sở Trinh-thám mình hơn hết.

Trước khi giặc, trinh-thám A-lơ-măn họ liệu người nào hay vật nào, mua được thì họ mua hết. Về việc người thì họ mua chẳng những là phần xác mà thôi, họ mua cho đến phần hồn (tri thức) nữa. Trước khi Âu chiến gây ra thì nhà-nước Pháp đã thấy dân nghịch họ mua nhiều chỗ lợi hại được đặt bày sở Trinh-thám, nên nước Pháp mới khởi sự tổ-chức một sở Trinh-thám, được dọ-dẫm các điều hệ trọng của dân nghịch âm mưu mà làm hại mình, hầu có đề phòng trước. Nhứt là các xứ ở giới hạng thì đều có sở Trinh-thám A-lơ-măn lập ra được châm-nom dòm gỏi các sở nhỏ. Nhà-nước Pháp đã có đặt sở Trinh thám của nhà-nước, lại còn bày ra các sở Trinh-thám riêng được hai sở tranh tài nhau, ai biết việc nào quan hệ mà kỷ-cang rành-rẽ hơn thì được tiếng ban khen. Cách làm đó là làm nóng chí nhau. Bởi thế M. Mougeot là người cựu chiến sĩ lại có binh, con của một viên lão-nghị, mới tuân theo ý quan binh-bộ Thượng-thơ mà lập ra một sở Trinh-thám riêng. Nhờ ngài nhà-nước Pháp mới thấu rõ các điều bí mật ở tỉnh Briey.

Phải biết rằng hồi trước khi giặc một mình quận Meurthe-et-Moselle chịu có 70% về đồ đúc nấu còn ở Briey chịu 90% về phần sắt vì ở đó là chỗ mỏ khoáng nhiều lắm. Bởi thì trong lúc đó các đạo binh đồng-minh phải phá trừ hết các mỏ khoáng đó đi, nếu làm vậy thì A-lơ-măn lúc ấy dầu không có tay chớ cũng phải bối rối, cái nầy binh đồng-minh không để ý tới. Thấy vậy, nên một ngày kia có một vị phi-tướng vì lòng ái-quốc hờ không có lịnh trên dạy, bèn cỡi phi-thoan liệng trái phá xuống đó nên hàng ta bị quở. Quan lãnh binh Guillaumat cai quản đạo binh thứ nhì ở thành Verdun ngó thấy ở Briey có khói lên nên ngài xin phép bắn chỗ ấy ban đêm nhưng mà không được. Bởi thế mà hồi năm 1915 chúng dân bên Pháp đều lấy làm bất bình lắm. Thấy vậy trinh-thám sợ nên tầm thế đăng báo Pháp nhứt là trong báo le Temps nhiều bài nói rằng Chánh-phủ A-lơ-măn không hề lấy một tấn sắt tại nơi mỏ khoáng Briey. Lúc đó nhờ ó ông thầy tu Armand là người của Đức Giáo-hoàng nói làm sao chẳng biết, xin thế nào không tường, mà xin được với đồng-minh đừng bắn phá cái mỏ khoáng Briey. Cách vài tháng sau trinh thám của đồng minh phá được cái tủ sắt bí mật của Ô-trich tại Munich một đống giấy tờ rất trọng hệ. Việc lấy trộm tủ sắt nầy cũng có một tên Natale Papini ở thành Livourne chuyên môn về việc tủ sắt, ông Cò tuần cảnh Antonio Russo đòi anh ta tới mà nói cái trách nhậm lớn lao của Chánh-phủ giao cho phải làm sao cho toàn vẹn. Ấy là một cái danh-dự riêng của Chánh-phủ muốn cho mình đó, là vì Chánh-phủ biết cái tài hay của mình, nên ý muốn trọng dụng tài mình, thế thì phải làm sao trước giúp ích cho nước, sau lại làm cho thiên-hạ rõ biết cái tài mình. Tên Russo chịu rồi, ông Cò bèn đem trình diện cho quan thủy-bộ Thượng-thơ và quan nắm thủy ở cơ thám mưu.

Chừng quan thủy-bộ Thượng-thơ mới cắt nghĩa cho tên Russo việc giao cho chàng ta phải làm sao. Việc làm đó thật là lợi hại lắm nhưng quan thủy-bộ Thượng-thơ khuyên dụ rằng không có điều chi xảy đến đâu mà sợ, vì nước I-ta-li cùng các nước đồng minh có đặt hơn một trăm người trinh-thám được tán thành cuộc ấy. Nếu làm được thì nhà-nước hứa sẽ thưởng tài riêng 10.000 livres không kể lợi khác nữa, đã vậy lại hứa còn cấp bằng cho làm một chức quan to nữa. Trong tủ ấy khoét ra tự nhiên lấy được nhiều cuốn cốt và các điều bí mật cùng giấy bạc.

Khi anh Papini chịu vưng theo lịnh ấy rồi thì anh ta lên xe-hơi tuốt qua thành Milan. Tới nơi rồi ông bá-tước Aloisi đến ra mắt ông Falcitato mà tỏ cho ngài hay các việc vì ông nầy có được lịnh của Chánh-phủ I-ta-li phải lo làm sao cho bọn kia thâm nhập nước Suýt-sơ và thi hành các việc đã trù tín. Ông Papini ra tài trong 35 phút thì mở được tủ sắt lấy giấy tờ và bạc tiền chở đi có 4 cái hoa li lớn. Lục xét trong mấy cuốn cốt thấy nhiều cái tên của bọn trinh-thám nghịch. Người ta thấy vụ chúng nó âm mưu đánh chìm chiếc tàu I-ta-li Léonard de Vinci, chiếc Comte de Cavour và chiếc Andréa Doria, cùng là vụ cướp giựt nhà băng I ta-li tại thành Rome và các nơi khác. Người ta lại hay các việc của A-lơ-măn âm mưu mà đốt ruội cái xưởng làm « đi-na-mít » ở thành Gènes cách vài ngày khi nước I-ta-li chen vào đứng với đồng minh. Nhờ phá cái tủ sắt ở Munich, nhà-nước Pháp mới biết rõ rằng A-lơ-măn có đặt để nhiều người gìn giữ ông Fokker. Vẫn ông Fokker là một vị kỹ-sư Hoa-lan, có bày ra một thứ đạn bắn chưn-vịt phi thoàn, ngài có sang qua nước Pháp mà bàn về việc ấy, nhà-nước Pháp không tin đến sau ngài sang qua Ang-lê thì Ang lê cũng không chịu nạp dụng cái tài sáng tạo của ngài nên ông Kokker mới sang qua A-lơ-măn.

VĂN-PHI.

M. Bernardoni bị cáo về tội chứa đồ gian

Có một người đàn-bà đến cho một tên Bombay bán hàng ở đường Catinat rằng có một tên China bán cũng một thứ hàng đó mà giá rẻ quá. Tên Bombay lấy làm lạ bèn sai người đến tiệm China giả đò mua ba cây hàng thứ đó. Mua đem về tên Bombay coi đi coi lại thì thiệt là một thứ hàng đó mà sao tên China lại bán rẻ hơn mình, nên lật đật chạy lại hãng Dumarest mà hỏi. Hãng Dumarest nghe nói tra xét lại mới hay rằng lúc hàng chở lại Saigon hãng bị mất một thùng. Tưa cò bót, bắt ba tên khách ở tiệm China mà hạch hỏi. Qua ngày sau tên chủ tiệm China đến khai rằng thùng hàng ấy của M. Bernardoni bán cho va.

Đòi M. Bernardoni thì người khai rằng của một người tây nào đó mượn chàng ta bán. Vụ nầy còn tra xét lại sanh thêm một chuyện lộn xộn nữa là khi lính đến xét nhà M. Bernardoni thì chàng ta lại đánh lính. Ngay gian sau sẽ rõ.

Vụ ăn-cướp đón xe đánh giựt

Vản bà D... ở gần lối lăng cha cả, hôm 18 Août rồi bà ta đi xe về lúc ấy 8 giờ tối. Bỗng đâu có hai tên lạ mặt đón xe ngựa chận lại còn hai tên nhảy lên xe giựt cái bốp của bà D... cầm tay. Trong bốp ấy có đâu chừng ba chục đồng bạc.

Khi vụ nầy xảy ra có bót bắt tên bồi ở với bà D... Sở Mật-thám tra xét ra thì tên nầy lại khai ra ba tên khác đồng lõa với nó, ba tên nầy đều là người giữ ngựa và gát cửa.

Quan Bồi-thẩm đang tra xét.

∴

Vụ bán « tuyết » lậu

Cocaine người ta thường gọi là « tuyết » vì nó trắng trong như tuyết vậy. Quan Bồi-thẩm đang cật-vấn mấy tên buôn bán « tuyết » lậu cả thảy là ba tên là: Giannoni và Depietrice còn tên Assante thì không chịu khai, cứ chối việc ấy. Về việc cây súng sáu thì bắt được trong gói đồ ở dưới tàu chớ chẳng phải bắt được trong mình chàng ta nên chàng ta cứ chối mãi.

Gorguloff đã bị xử tử sớm mai nay

Đức Giám-quốc Lebrun chẳng chịu nhậm ân xá của Gorguloff là người Nga thích khách Đức Giám-quốc Doumer, nên đã đem xử tử chàng sớm mai thứ tư hồi 5 giờ sáng.

Đáp từ cùng ông THIỆN-CHIẾU
(Công-Luận-Báo ngày 28 Juillet 1932).

Rỏ ràng là tà thuyết

Ta chẳng hề ăn thịt các loài,
Ai nói ta ăn thịt tức là hại đạo ta.
(THÍCH-CA MÂU-NI)

(Tiếp theo)

Cử-chỉ của Sư Cưu-Ma-La-Thập như vậy há chẳng đáng cung kính hay sao? Có phải chấp trước như ông Thiện-Chiếu vậy đâu?

Ông Thiện-Chiếu ôi, ông lại nói: Thích-Ca Mâu-Ni (Sakya Muni), dầu ai có cười tôi là người chưa được tự chủ mặc họ, tôi cũng xin cúi đầu mà nhìn nhận ngài là một đấng từ-phụ, một vị đạo-sư, một nhà triết-học, một nhà tâm-lý-học.

Ông cho Đức Thích-Ca là ông triết-học, ông tâm-lý-học, người lịch-sử, tôi cũng biểu đồng tình với ông, mà xin ông phải, nhơn kỳ nhơn, lư kỳ cư, hỏa kỳ thơ, ông đi mới nhằm, (ông đừng cạo trọc, ông đừng ở chùa, ông đừng viết sách nói xàm, phải y phục như thế gian, cho khỏi sự rộn-ràn mà tìm ông thầy triết-học và tâm-lý-học đặng học cho kịp thời với người đời, sẽ trở nên một vị thông thái trong nước Việt-Nam, mới là qui cho. Cớ sao ông làm điều trái trắp, cạo cái đầu trọc lóc, mặc cái áo vai vuôn, cầm cây dù giấy, mang giày cao-su chi vậy? Báo xót gì áo thầy tu, chùa thờ kinh lầm-nhầm, mà phải ẩn thân biển thánh, vào nhờ cơm tin thí của đàn-na, lần lựa kinh nầy, kệ nọ làm chi cho mất ngày giờ, mà chung cuộc rồi bất quá đặng tiếng con lăng-quăng tiến hóa lên muỗi, chớ có trông gì là thông thái đâu ông.

Ông lại nói: « Phải chi họ muốn hiểu Phật pháp thế nào thì họ hiểu, ai cấm, họ muốn bơi xuồng họ rướt một ít người qua lại ở Rạch-gốc hay Rạch-bần thì rướt, ai cãn. Ấy là cái quyền riêng của họ, mà cái nầy họ lại đèo bồng, rủ thiên-hạ tầy chay mấy chiếc tàu chạy từ Đại-tây-dương qua Thái-bình-dương, chẳng luận ở đâu cũng bão cứ bơi xuồng của mình, mới là sanh giặc.

Thưa ông, thí dụ ông như tàu chạy biển Đại-tây-dương (đạ.-thặng) cho tôi là xuồng Rạch-gốc Rạch-bần (tiểu thặng), câu đó là câu chi? Có phải là ông chấp ngã tướng, nhơn tướng không? Vậy cũng tự xưng minh rằng: biểu luật, hiểu kinh, tứ tướng nghĩa không thông, mà dám trước danh làm sách Đại-thặng độ đời mới lạ.

Thưa ông, tôi đã chán biết chiếc tàu chạy bể Đại-tây-dương của ông, tàu đó là tàu thương-mãi, chở phân tôm, phân cá, chẳng phải tàu đò, tàu đó đã lâu đời, hà ăn lường, sét chạm hông gần hết, ông thấy hành khách nhiều người muốn du-lịch Tây-phương, nên ông mới o-bế chiếc tàu sét hông, hà ăn lường là của di-truyền từ đời trước, đặng hoặc khách tham vui mà tư-bản quyền. Thương hại thay! Trong đám hành-khách có ai ngờ tàu ông là tàu mục, o-bế lại, họ mới bước xuống du-lịch Tây-phương chơi. Tôi biết chắc rằng: Chiếc tàu mục lường nầy, qua chưa tới Đại-tây-dương ắc sẽ chìm giữa biển Ấn-độ, nên tôi động lòng « vô duyên từ bi » mới lật đật kéo hết mấy chiếc xuồng trong Rạch-gốc, Rạch-bần, bè hụi mà bơi theo chiếc tàu mục của ông đặng phòng cứu vớt những kẻ hữu tâm mà vô ý, sẽ bị đắm giữa biển Ấn-độ tội nghiệp, chớ chẳng phải như chiếc tàu mục di-truyền từ đời trước của ông, đem độ khách lấy tiền và hại mạng người vậy đâu. Thưa ông, xin xem cho kỷ, đặng biết chiếc tàu chạy biển Đại-tây-dương và Thái-bình-dương của Phật ăn chay đây nè, chớ chẳng phải như chiếc tàu mục của ông đó vậy.

Pháp-hoa kinh thí dụ phẩm:

(Mai tiếp).

HIỀN-HUỆ Cư-sĩ Travinh.

Một buổi xem hát

Nghề hát bộ cũng là một cái mỹ-thuật hay khéo của ta; đã từng làm cho cơ giải trí trong lúc âu sầu, mà cũng đặng làm gương kẻ trung người nịnh. Vậy mà, từ mười năm trở lại đây nghề ấy đã suy vi gần thành ra nghề tạp-rạp không còn chút hay ho gì hết. Bởi tại kép hát bây giờ phần nhiều không học bài vở tơ-trước, cách múa men pha hai ba điệu; nào là quảng-đông, nào là cải-lương, đương hát vụt ca, đương nói lối dậm xụt la lớn, và cái cách ăn mặc cũng thay đổi nhiều, làm ra nghịch con mắt, trái lỗ tai, nhưng người ưa xem hát bộ xưa nay.

Tôi cũng là một người chung chạ với mấy anh em ưa coi hát bộ mà cũng ngán-ngẩm cái cách pha lẫn của hát bộ bây giờ; cho nên treo cẳn không đi coi hát bộ nữa.

May đâu, cơn mỹ-thuật đương lờ, nghề tốt đương bại, lại đặng người thợ khéo, lại có kẻ đoái thương ấy là bà phủ Quí.

Nghe bà phủ Quí lập gánh hát bộ, tuyển lựa kép hay mà tôi cũng chưa tin rằng hay; nhưng cũng lừa dịp bữa nào hát hay đi coi rồi phê bình cho đáng.

Một hôm nhằm thứ năm anh em rủ đi, tôi vui lòng đi theo, vô rạp hát là tám giờ rồi thấy người ta xem cũng đông; gặp bữa hát tuồng Tàu, anh em ngồi xem có ý khen ngày thường mà ăn mặt đồ mới, chừng xem lần lần tới nữa thì cũng đồ mới mà kép hát cũng lần lần hay tới. Thấy rõ một cô đào làm hồn ma đưa kép qua gộp là hay, hát trúng điệu, mà có thinh có sắc nữa. Hết lớp nầy tới lớp kép điên anh làm kép điên thật là đúng; màu mè bộ tịch rất hay. Qua lớp đào giả trai thì là hay nhứt hơn hết; cô nầy có học nhiều, mà có lại giữ nề nếp qui cũ cho tới cách múa cũng trúng điệu. Rút lại thì bạn hát nầy coi đặng lắm, lão, mụ, đào, kép, gì cũng khá hết.

Ai là người ưa coi hát bộ thì liền rạp hát Chợ-đuổi bạn Vinh-hưng-Ban mà xem một lần thì biết bài nầy không phải nói dối.

Ông hội-đồng Huỳnh-đình-Đ... là người đã có tập cho kép mà cũng khen.

PHẠM-MINH-KIÊN.

Muốn kiếm tiền

Một cách dễ dàng không bận đến việc làm khác, sẵ ấy rất giá dị mà ngài chỉ cần phải có mối liên-lạc gởi thơ đến, không mất vốn.

Các thứ giấy thuốc về việc nầy có thể gởi thẳng đến ngài được mà chỉ phải trả có 1 đồng bạc bằng timbre-postes và 0$15 tiền timbres để gởi thơ tất cả 1$15.

Nên viết thơ ngay cho:

Mme GUÉZENNEC
Boîte Postale N° 54
Hanoi

ĐÍNH-CHÁNH

Trong Thiện-Chiếu tà thuyết đăng trong số 10 Septembre, có câu: *Ấn phần uế* xin sửa lại BẢN ĐỒ PHẦN UẾ (nghĩa là đồ rách không đặng sạch-sẽ)

Ai bắt được hay là điểm chỉ thì tôi đền ơn một trăm đồng bạc

Vì một tên ở bạn trốn, ngày 17 tháng sáu Annam, mà nay có kẻ thù bày chuyện huyễn hoặc, phao phản ra án mạng.

Tôi kính cùng đồng-bào lục-châu, ai có thấy tên **THAI**, gốc ở Phan-thiết, 17 tuổi, không cao không thấp tóc hớt, ốm, đen, mặc thỏn, con mắt bên hữu nhỏ và có vảy cá, trên trán tại chơn tóc, có cái thẹo bằng ngón tay mà sâu.

Xin bắt nó giao cho quan làng cầm nó lại, rồi cho tôi hay, tôi đền đền ơn chẳng sai lời hứa và rất cám ơn.

NGUYỄN-TẤN-NAY.
Xả-trưởng
Làng Tuyên-bình, Mộc hóa.
(Tânan)

École MICHEL

1 et 3, Rue Lanzarotte
SAIGON

ĐỐC HỌC — Ông MICHEL, cử nhơn toán pháp, có dạy 14 năm rồi trong các trường nhà nước, người cha mẹ đáng tin cậy.

Có lớp từ 1re 2e 3e 4e Années và Cours Supérieur

Nhà trường mới, chỗ mát mẻ, sạch sẽ, và theo vệ sanh.

Cha mẹ muốn cho con nên thì phải cho nó học trong TRƯỜNG MICHEL từ Cours Supérieur hay là 1re Année.

NGÀY TỰU TRƯỜNG:
1er AOUT 1932

TIỀN HỌC RẤT HẠ

Hãy đón xem! In xong rồi!

Yên-kỳ-Nhi

Xả hội Tiểu-thuyết của
LÊ-TRUNG-NGHĨA

Đã in xong rồi. Xin mời đồng-bào đến nhà in Ng.-văn-Viết, 85 đường d'Ormay và đến các hàng-sách và các ga xe-điện mà mua lẻ hoặc mua sỉ.

Giá nhứt-định, mỗi bộ 5 cuốn: 0$75
Mua sỉ trên 30 bộ, huê-hồng 20%, Trên 50 bộ, 30%, trên 100 bộ, 35%.
Ở xa mua phải trả tiền trước, y giá, khỏi tiền cước.

Đại-lý:
Hanoi: Báo-quán *Tân Thiếu-Niên*.
Huế: Đắc-lập ấn-quán.
Tourane: Ông Lê-minh-Điền.
Namvang: Magasins franco-Khmers.
Mua sỉ tại nhà-in Joseph Viết.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 14 Septembre 1932.

	14-9	13-9
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 86	9 86
Banque Franco-Chinoise	9 86	9 86
Financ. Fse. et C	9 86	9 86
Hong-kong Shanghai	9 86	9 86
Chartered-Bank	9 86	9 86
Sté. Annamite de Crédit	9 86	9 86

MỄ CỐC

Gia chở đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn gia lua 68 kilos

Paddy pour riz de choix	2$15 à 2$20
Paddy pour riz numéro 1	2.08 à 2.13
— n. 2.40 %. Japon	1.95 à 2.00
— n° 2,50/55 %. Java	1.88 à 1 93
Paddy alimentaire	1 80 à 1 83

Avis d'Adjudication

LIEU DE L'ADJUDICATION. — Bureaux de l'Ingénieur principal, Chef du Reseau Sud des Chemins de fer, Place Cuniac à Saigon.

DATE ET HEURE DE L'ADJUDICATION. — Seront fixées ultérieurement par voie d'affiche et de presse.

OBJET. — Construction d'une pile, d'une culée et transformation de la culée côté **Nhatrang** en pile pour l'allongement du pont métallique sur le Song-Long Song au Km. 264 + 168 de la ligne Saigon-Nhatrang.

IMPORTANCE APPROXIMATIVE

Travaux à l'entreprise	23.167$74
Somme à valoir	2.832.26
Total général	28.000$00

CAUTIONNEMENTS PROVISOIRE & DÉFINITIF: 400 $ 00 et 8.000$00

Bureaux où le Cahier des charges peut être consulté:

1° Ingénieur en Chef de la Circonscription d'Exploitation des Chemins de fer à Hanoi.
2° — Ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale de l'Annam à Hué.
3° — Ingénieur principal Chef de l'Arrondissement des T. P. du Sud. Annam à Nhatrang.
4° Ingénieur principal Chef du Reseau Sud des Chemins de fer à Saigon.
5° Résident Maire de Dalat

Les candidats doivent présenter les pièces réglementaires avant les Octobre 1932 à l'Ingénieur principal Chef du Reseau Sud à Saigon.

∴

LIEU DE L'ADJUDICATION. — Bureaux de l'Ingénieur principal Chef du Reseau Sud des Chemins de fer Place Cuniac à Saigon.

DATE ET HEURE DE L'ADJUDICATION. — Seront fixées ultérieurement par voie d'affiche et de presse.

OBJET. — Travaux d'infractructure (terrassements, ouvrages d'art et fourniture de ballast) nécessaires à la reconstruction de la ligne à crémaillere de Tourcham à l'Arbre Broyé entre les Km. 41 + 759 et 43 + 146

IMPORTANCE APPROXIMATIVE:

Travaux à l'entreprise	45.829$57
Somme à valoir	9.170 43
Total général	55.000$00

CAUTIONNEMENTS PROVISOIRE & DÉFINITIF: 765 $ 00 et 15.300f00

Bureaux où le Cahier des charges peut être consulté:

1° — Ingénieur en Chef de la Circonscription d'Exploitation des Chemins de fer à Hanoi.
2° — Ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale de l'Annam à Hué.
3° — Ingénieur principal Chef de l'Arrondissement des T. P. du Sud-Annam à Nhatrang.
4° — Ingénieur principal Chef de Réseau Sud des Chemins de fer à Saigon.
5° — Résident-Maire de Dalat

Les candidats doivent présenter les pieces règlementaires avant le 10 Octobre 1932 à l'Ingénieur principal Chef du Reseau Sud à Saigon.

Ai muốn làm Đại-lý?

Ai có tiệm ở Lục tỉnh muốn làm Đại-lý bán « Bijoux Fix » và hột đá của ông Hội-đồng François Sự ở 68 Bd Bonnard Saigon, hãy đến mà thương lượng và thế chưng ít nữa 500$.

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cử nhơn Văn-chương

Được công chúng hoan nghinh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieures et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

70, Rue Jules Ferry. — **HANOI**

Là trường tư lo nhứt (ở Đông-Pháp chỉ có trường nầy được phép mở dạy ban tú-tài và qui mô kỷ-luật theo như các trường Lycée nhà-nước) có đủ các lớp. ... lớp dạy riêng về Triết-học, lớp dạy theo lối gởi thơ, có phòng thí nghiệm; có thư-viện xem sách; nhận cả nam nữ lưu học sinh; tiền ăn học không tính mắc. Giáo-sư rất có danh tiếng. Quản-đốc: LEURET, cử-nhân khoa văn-chương triết học, đã ra công đào luyện cho bạn thiếu-niên bên Pháp trong khoản 30 năm trời, khi làm chánh sở CHẤN-TẾ ĐÔNG PHÁP đã diễn thuyết hơn 100 lần và thành lập được nhiều hội CHẤN-TẾ trong Nam và ngoài Bắc.

Ngày khai trương: **1er Septembre 1932**

Các lưu học-sinh nên tới sớm vài ngày để sắp đặt vào ăn ở trong trường.

Ai muốn hỏi thêm điều chi cho rõ, xin hãy do nơi **nhà in Union, Nguyễn-văn-Của — SAIGON**

XIN HÃY GỞI THƠ HỎI THỂ LỆ

FEUILLETON N° 8 — DU 14 SEPTEMBRE 1932.

TẢ-CHƠN TIỂU-THUYẾT

Trời cao có mắt

(NỖI KHỔ HỒNG-NHAN)

của *N. Q. D.*

Ở trong cõi tạm nầy đây,
Chỉ chờ «thế-cuộc vần xây» mới tường;
Người đời hay gặp tai ương,
Nếu không sắt đá thì thường bị nhơ.
Rán mà đợi, rán mà chờ...............

III. — VỢ XA CHỒNG! CHỒNG CÁCH VỢ!

(Tiếp theo)

Nặng gánh thay! Cô một mình hiu quạnh, nghĩ sự chồng vì danh-dự đề quạnh cô, thì cô buồn đứt ruột, rã gan! Cảnh thế nó làm cho cô gần muốn hủy thân phứt rồi thế sự! Thường đêm cô khóc dữ lắm; cô hôn thằng Duyên làm cho ướt mặt nó hoài.

Cái buồn, thương lắm cho ngây người, nên cô Hai ngơ-ngẩn hoài! Cô nhớ chồng, nhớ lời ăn tiếng nói, cách cử-chỉ của chồng rồi cô thương chồng gia bội. Ai mà rõ lòng cô?

Thầy Hạnh từ được giấy bổ đi lên Võ-Đắc thì thầy đi liền! Đường xa, cảnh lạ, đất khách, quê người, một thân trôi trọi, thầy buồn biết bao mà nói!

Vượn hú, chim kêu, ấy là chỗ khỉ ăn đá, gà ăn lửa, mà thầy đành bước chơn đến đó vì một sự buồn riêng mà phải xa làng sở tại, cách mặt hai cha!......

Trước khi đi thầy có viết một bức thơ, để lại cho bạn thầy là Huỳnh-tử-Linh làm việc ở Tòa-bố Biênhòa, trong ấy dặn dò các việc (Sau sẽ rõ) Thầy không về, chỉ gởi thơ từ-giã mà thôi. Tình thật thầy nào có rõ Huỳnh-tử-Linh gởi phong thơ phân vợ, rẻ chồng thầy đâu! Vì Huỳnh-tử-Linh khéo ăn-ở, nên mọi điều tâm-sự thầy điều tỏ cho Tử-Linh biết cả. Tội-nghiệp cho thầy, vì tin bạn nên lầm!

Thiệt, một sự nhỏ mọn không đáng chi, mà làm cho phân vợ rẻ chồng của người ta, nghĩ cho kỹ Huỳnh-tử-Linh trọng tội lắm! Một phong thơ mà hại cho kẻ ăn cay, người nuốc đắng, phai tình, lạt nghĩa thì hại biết là bao! Văn chương thiệt cũng đáng gọi là món lợi hại khí giới vậy.

Nguyên Tử-Linh là người xảo quyệt lắm, thầy có tình mến cô Hai mà bị nhục, nên căm hờn mà làm như thế, cũng khá khen cho trí ý của cô Hai xét đoán thật trúng!

Ở giữa xã-hội nầy, hạng người như Tử-Linh, có học-thức, mà làm điều quấy, nghĩ cũng hiếm, Không có ích chi bọn như vậy, mà sao họ lại có thời hoài.

Ở Võ-Đắc, là nơi Mọi, xứ Mọi rừng sâu, nước độc, có nhiều sở cao-su, thầy Hạnh lên đó tùng sự quan Chủ-quận ở đó. Chung quanh thì toàn là người Mọi ở, chỉ có mấy anh lính, cùng những người lao-động là Annam mà thôi. Người nào, người nấy, đều nước da huỳnh đản, vì bị chói nước, với sốt rét ngã nước, nó báo hại. Những người mới lên thì thường bị, dầu cho khéo giữ vệ-sanh đến đâu cũng vậy; còn những kẻ ở lâu lên lâu thì quen nước quen cái rồi cũng khỏi.

Tội-nghiệp cho thầy Hạnh, vì chán nãn sự đời phải đem thân lên chỗ rừng cao nước độc! Ban sơ, mới ở được 15 hôm, thầy cũng bị như vậy. bịnh rét rừng, nó hại thầy, nên quan Chủ quận cho thầy nghỉ được 1 tuần.

Thầy giao tiếp với người Mọi phần nhiều, nên ít lâu thầy biết được thổ-âm của Mọi khá lắm!

Thường đêm, thầy nằm, gát tay qua trán, thầm nghĩ cuộc đời, rồi lòng tê-tái, dạ xót xa. Lại nơi nầy đìu-hiu quạnh-quẻ, tha phương một thân một bóng, không quyến-thức ai, bà-con ai; rồi thầy nhớ đến cha già, chạnh tủi cho thân làm trai mà bất hiếu, rơi lụy chảy khôn ngưng.

Thầy nhớ lại Hửu-Duyên, thầy không rõ hiện bây giờ nó làm đi gì, ra làm sao.... Thầy thường nghĩ: Vợ thầy đã như thế, thì không đáng mặt làm mẹ Hửu-Duyên, nên thầy tính bắt thằng Duyên.

Bắt thằng Duyên, trước là làm cho cô Hai đau-đớn mà phạt tội, sau nữa để cho nó xa người mẹ vô lương-tâm! Ôi! Thầy lầm to, mà thầy nào rõ; vợ thầy trinh-tịnh đủ đường chớ nào phải như ai, thầy lầm, tội-nghiệp lắm!

...... Vì một chữ « lầm » mà vợ-chồng, cha con phân cách, nghĩ cũng buồn thay!!

Sau nầy, xem kết-cuộc rồi mới rõ, chớ bây giờ đây, viết đây, xem thấy hoàn-cảnh như thế, người chép truyện cũng phải động lòng.

Còn nữa.

Cuộc thi giải trí

CỦA NHÀ THUỐC NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Số 47, đường Canton -:- CHOLON

Kỳ thi thứ nhứt
kết quả như sau nầy:

Hạng nhứt. — Ông Trần-thái-Bạch, Instituteur à Tân-châu (Châu-đốc); được thưởng một cái xe máy hiệu B… Sport complet tốt nhứt giá đáng 75$00 và 100 ve dầu Nhị-Thiên giá 26$00 cộng là 101$00.

Hạng nhì. — Ông Nguyễn-văn-Phát, employé de commerce à Saigon; được hưởng 100 ve dầu Nhị-Thiên-Đường và 10 lố savon vệ-sanh Nhị-Thiên-Đường; hai món giá đáng 55$00.

Hạng ba. — Ông Huỳnh-văn-Năm, commerçant à Biên-hòa; được thưởng 20 ve rượu vệ-sanh và 10 hộp kiến (hộp 4 hườn) làm nhung vệ-sanh hườn hai món giá đáng 30$00.

Hạng tư. — Ông Lý-Thuận, commerçant à Tam-kỳ; được thưởng 50 ve dầu Essence de Menthe trắng hiệu Nhị-Thiên-Đường và 5 ve lớn « Huyết-Trung-Bửu ».

Hạng năm. — Cô Phan-thị-Tuy …Hoa, commerçante Châu-đốc; được thưởng 2 hộp « Savon vệ-sanh » 10 thỏi « Trân-Châu Phấn » và 10 ve « Tây-Thi-Lộ ».

Hạng sáu. — Ông Trần-quang-Liêu, Bãi-xàu, Sóctrăng, được thưởng 10 ve rượu « Bá Bổ ».

Đây là quí danh của các vị đáp trúng kỳ thi thứ nhứt, và Bổn-đường cũng đăng trọn bài thi được chấm hạng nhứt của ông Trần-thái-Bạch dưới đây cho chư tôn nhàn lãm.

Còn bài thứ nhì tới thứ sáu thì ý kiến như bài thứ nhứt, vậy chúng tôi xin miễn đăng.

Vả lại những bài thi gởi để có gần 2 ngàn vị, mà phần nhiều liệt vị lại buộc Bổn-đường rằng: dầu trúng dầu không phải hồi âm cho liệt vị rõ. Vậy tiện đây Bổn-đường cũng xin kiếu lời cùng liệt vị vì nhiều quá, Bổn-đường không có thể mà hồi âm cho mỗi vị được. Hễ vị nào có đăng tên trên đây thì là người đáp trúng, còn vị nào chẳng thấy đăng tên trong 2 tờ báo là « Lục-Tỉnh Tân-Văn » và « Trung-Lập Báo », thì đã hiểu rằng mình không trúng rồi vậy. Ngửa xin liệt vị biết cho.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Đại dược phòng
Cẩn bạch

∴

Tân-châu, le 2 Mars 1932.

Thơ kính gởi cho ông chủ tiệm thuốc Nhị-Thiên-Đường cùng chư vị Chủ khảo kỳ thi thứ nhứt của quí tiệm gởi đăng trong quyển Vệ-Sanh-Chỉ-Nam … năm 1932 nầy.

Kính đáp sáu đề thi:

Đề thứ nhứt. — Trong một trăm mấy vị thuốc cao, đơn, hườn, tán của quí tiệm thì có mấy vị kể tên dưới đây, thường bị lũ bất lương nó giả mạo đặng gạt thiên hạ mà thủ lợi:

Hỏa đàm chỉ khái tán, Thần hiệu phát lãnh hườn và Vạn ứng Nhị-Thiên Dầu.

Đề thứ hai. — (… nói lũ bất lương) ấy nó thấy những thuốc của quí tiệm tuyệt là thuốc hay, trị bịnh như thần, bá phát bá trúng, thiên-hạ đều ngợi khen, tiếng chủ đều yêu chuộng. Ai cũng mua cho được thuốc của hiệu *Nhị-Thiên-Đường* mà dùng; mỗi năm quí tiệm bán ra hằng hà sa số, không biết ức triệu nào mà kể cho xiết được. Bởi chúng nó thấy bán chạy như vậy, nên mới manh tâm làm quấy, tham đồ lợi lộc, ngư mục hỗn châu, làm thuốc giả, hoặc làm ve hộp cho giống in, để mạo tên đặng đem thiên hạ mà thủ lợi cho nhiều là bởi cớ ấy.

Đề thứ ba. — Trong mấy vị thuốc bị giả mạo đó thì chỉ có một thứ *Nhị-Thiên Dầu* là bị làm giả nhiều và thường hơn hết.

Đề thứ tư. — Vị thuốc *Nhị-Thiên-Dầu* ở về trương thứ 209 trong quyển *Vệ-Sanh Chỉ-Nam* năm 1932 nầy.

Chuyên trị các chứng bịnh kể ra sau nầy:

Bốn mùa cảm mạo, nhức mỏi nhức đầu, chơn tay bải-hoải, trúng thử trúng hàng, cảm nắng … tóc trong uống ngoài thoa thảy đều dùng được.

Tả trợt đau bụng, ăn uống không tiêu, sình bụng ợ chua, lòng như lửa đốt trong ruột quặn đau ngoài thoa trong uống đều dùng được hết thảy.

Làm lên chặn nghẹt, hễ lúc nhơn nhức, … răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu Nhị-Thiên mà thoa nơi phía trong môi và thoa hai bên bông tang, thoa dưới cổ, hai bên cuống họng; phải thoa cho thường thì tỉnh lại liền.

Ho hen khò khè, đàm muốn chặn nghẹt, hơi thở không thông, phải lấy dầu Nhị-Thiên mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường, lại còn phải nhiều chừng 10 giọt dầu lấy vào trong một chung nước trà nóng hay là nước sôi mà uống thì đàm tiêu liền.

Lâu cho đến trẻ ngược mà … cho dầu thì trong 10 phút đồng hồ thì thấy hiệu nghiệm vì tôi đã có thí nghiệm rồi nên mới biết.

Đàn bà nằm bếp mà xây xẩm mặt mày, hoặc nhức đầu đau bụng; lấy dầu Nhị-Thiên mà thoa hai bên bông tang, trên ngực và dưới bụng, nhứt là phải thoa nơi lỗ mũi rồi … coi theo cách nói trên kia mà uống thì thấy nó công hiệu như thần.

Cặp lúc có thai nghén trong mình mà dùng nó thường thì lại càng tốt lắm. Tôi thường thấy phần nhiều đàn-bà, hoặc đi tàu, hoặc đi xe lửa, hoặc đi xe hơi, có nào bà nào cũng có một chai dầu Nhị-Thiên bỏ theo trong túi. Thiệt đó cũng là một phương hay trong lúc đi đường vậy.

Con nít mà bị kinh phong, mửa ỉa, đêm ngủ la khóc, hoặc hay ọc sữa, ấy là do trong ruột có phong … thoa trong uống, thì thấy … hiệu nghiệm như thần.

Đi tàu mà đại sóng, xây xẩm ói mửa … mà dùng dầu Nhị-Thiên, thì ắt được an nhiên vô sự.

Dầu Nhị-Thiên rất có biệt tài, nó trị nhiều chứng, hay không chỗ nói; hoặc bị dầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp mà bải-hoải tứ chi, tay chơn nhức mỏi, trong uống ngoài thoa, bịnh chi cũng hết. Hoặc bị đau nhức răng, phải dùng bông gòn nhúng dầu Nhị-Thiên mà nhét vào chỗ kẻ răng đau, thì thấy hết liền.

Còn những mấy chứng vô danh thủ độc, các bị ghẻ chốc, con … bị thai độc, mà sanh ra ghẻ, ngứa ngáy cả mình; hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị rắn xuống: thì cứ dùng dầu Nhị-Thiên mà thoa thì tốt.

Còn cách dùng, thì chẳng chi khó, người lớn mỗi lần uống thì từ năm giọt cho đến mười giọt. Con nít thì 1 giọt cho đến 5 giọt, tùy theo bịnh nặng nhẹ, tuổi lớn hay nhỏ, uống với nước trà hay là nước sôi cũng tốt.

Giá bán mỗi ve là .. 0$26

Đề thứ năm. — Những kẻ bất lương … lợi mà chẳng kể đến mạng người … nên mới lo làm thiên phương tách kế mà làm mạo hiệu của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường, thì đã bị luật công bình của Chánh-phủ sửa phạt cũng … nặng rồi.

Vụ ấy tòa sửa phạt đã xử ngày 13 Juin 1930, … án ấy đã có đăng vô trong 3 tờ báo là: « Opinion » ra ngày 3 Juillet 1930; tờ « … Tỉnh Tân Văn » ra ngày 7 Juillet 1930 và nhựt báo chữ Tàu là: « Dân-Quốc Nhựt báo » ra ngày 11 Juillet 1930. Xin coi nơi trương 21, 22 và 23 trong quyển Vệ-Sanh-Chỉ-Nam của Nhị-Thiên-Đường mới xuất bản trong năm 1932 nầy thì rõ.

Còn một vụ khác nữa đưa thủ phạm là một tiệm khách trú, ở tại Chợ Cà-tây, đã bị tòa sửa phạt Mỹ-tho cũng đã xử rồi.

Vụ nầy không những là tòa sửa phạt … mà thôi lại còn phạt … trị … nó là khác nữa. Vụ nầy đã có nói sơ trong Vệ-Sanh-Chỉ-Nam của quí đường năm 1932 nầy; nơi trương thứ 24, và cũng có đăng rõ nơi tờ báo « Lục-Tỉnh Tân Văn » trong năm 1931.

Đề thứ sáu. — Sách có câu rằng: *Tiểu nhơn … chưởng, hương hữu thiên tai; lợi kỷ tổn nhơn khở … ?*

Phàm ở đời rất đổi là những người lương thiện, mỗi năm chỉ cuối, chỉ … cuộc bàn, chải gỡ tấn mưu, cậu coi làm ăn đồ mồ hôi xót con mắt kia; mà hởi còn bị tai họa nơi trời thay.

Huống chi những kẻ tham lam giả tối, muốn vụ lợi cho mình mà làm hại cho người; coi mạng người như cỏ rác, miễn cho mình được lợi thì thôi; thì chúng cũng rồi chúng nó có tránh đâu cho khỏi luật trời và phép nước?

Ấy rõ ràng là: *Gian giảo ngụ … lại thiên bả dụng …*

TRẦN-THÁI-BẠCH,
Instituteur à TÂN-CHÂU.

CHỨNG NÀO ĐỨA TRẺ ĐÃ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN **BỘT SỮA**

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE số 35 *đường Mac-Mahon* có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

DẦU "CRESYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã … theo cách bác học, có một mình dầu hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỀ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN … những là bịnh giặc-trời, thiên-thời, … dịch thú vật.
THIỆT HỮU ÍCH trong sự thuộc địa, để dùng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-địa, để rảy trong đồng … cho khỏi dơ quế.
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thú độc, trứng ve, muỗi, mọng, … chét, gián mối và nhện-nhện
Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" dùng trọn trừ hết hôi ham mà thôi.
HÃY CÙNG CỐI DÙNG … "CRESYL-JEYES"

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẢNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều khi ăn rồi thì dễ tiêu tạng.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu

… COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

CHỚ NÊN NGẦN-NGẠI.

Nếu ta bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào nó chỉ làm cho đỡ mà thôi. Nếu uống thứ thuốc nào nó chữa khỏi hẳn cho mình. Và lại nếu ta mắc phải các bệnh mà nhiều người thường mắc như những bệnh đau dạ-dày, nhức-đầu, đau bụng, đau nhẩm nhói bên cạnh sườn, bệnh nhọc mệt, mỏi gân, thuốc **PILULES PINK** có thể chữa khỏi hẳn cho ta.

Thuốc PILULES PINK
chữa khỏi hẳn … và là vì những bệnh ấy … ra bởi thiếu máu và bộ thần kinh ta mỏi mệt, và, theo như … thực của một người đã … nghiệm, tại rằng thuốc ấy là … thứ thuốc bổ huyết và bổ … rất hay, một thứ thuốc … công-hiệu thật mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK
là một thứ thuốc rất thần hiệu để chữa bệnh thiếu máu, phiền muộn, nhọc mệt, bệnh tới thì lớn sớ, bệnh trở về-già đau dạ-dày, nhức-đầu, …

Thuốc PILULES PINK bán tại … các hàng bào chế …

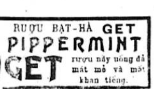
Bệnh Giang-mai NÊN CHỮA BẰNG thuốc viên
COMPRIMÉS DE GIBERT
Là thuốc hiệu, chắc chắn, … tiện lợi … không hại … khi đi đường cũng … uống được
Hơn cả thuốc tiêm 914
HƠN HAI NĂM DANH TIẾNG

Ai muốn?....

Có một người đờn bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lãnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo lắng việc ở-ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có chỗ ở ăn tử-tế, khỏi lo ngại điều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiều-cố.

Nhà bà ở tại đường
Pierre Flandin số 27 — Saigon



« Đường bất giáo, phụ chi quá »
TAM TỰ KINH

Mới xuất hiện

một quyển sách huấn mông đại giá trị nhan là

CỬU CỬU TIÊU GIAM

(9 × 9 = 81 leçons de lectures morales)

Của một vị giáo-học kim thông Hán học và Tây-học ông **CHÂU-BẠCH-HẢI** soạn ra

Do các nhà sách lớn bán là nơi
N° 11 Passage Garcerie Saigon

Giá sách...... 0$45

Bịnh sang độc

và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

Báo **CHÓP-BÓNG** là một tập báo mỹ thuật nhứt các báo xuất bản bằng tiếng Annam chuyên nói về hát bóng, kịch-trường, và thể-thao.

Giá bán thật rẻ, có 5$00 một năm. Thơ, mandats gởi cho:

M. ĐẶNG-TRỌNG-DUYỆT
Directeur du …
28, Bd Henri d'Orléans
:- HANOI -:-

Thuốc thụt **INJECTION PEYRARD**

thứ thuốc thụt nầy chế ra đã lâu ai cũng nhận là hiệu nghiệm …
Để chữa bệnh lậu, mới … đã lâu …

Vừa khéo vừa kỹ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đương thiệt-nghệ ép, lãnh làm nhà-cửa và đình miếu, ấy là cái sở-trường. Bất-luận muốn làm bàn, cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều một lòng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lái-thiêu.

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner un lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée.
Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond. Véritable … le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la … qui dépense pour deux et lui conserve toute son intégrité … et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
Le plus exquis des déjeuners
Le plus puissant des reconstituants

… FRANCO … ÉCHANTILLON

☞ **Bột PHOSCAO** ☜
Có trữ bán khắp mọi nơi

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Giàu lớn bởi trời

Trương-Đại đi rồi, xảy có một ông thầy bói đui vừa đi ngang qua đó, Văn-nhược-Hư liền kêu vào bảo chấm cho mình một quẻ thử coi. Ông thầy ấy chiếm quẻ rồi đoán rằng: « Hảo tài của anh đã phát động rồi, ắt anh sẽ phát tài to lắm, đặng tôi mừng cho anh đó ».

Văn-nhược-Hư nghe vậy hay vậy, chớ cũng chẳng lấy làm tin. Còn đương suy nghĩ một mình, xảy thấy Trương-Đại bước tới nói rằng: « Mấy người ấy nghe nói có anh đi theo thì họ mừng lắm, mà nói qua việc tiền bạc thì họ làm lơ, không ai muốn giúp; vậy tôi còn chút đỉnh, với của một vài người anh em, ước được chừng một lượng, thì có đủ chi mà mua hàng-hóa gì; thôi, anh lấy đỡ một lượng bạc nầy, rồi tùy tiện muốn mua trái cây hay là bánh mứt gì thì cứ việc mua đi đặng bỏ theo dưới thuyền mà dùng, chớ như việc ăn uống mỗi ngày ở dưới thuyền, thì tôi gánh vát hết cho, anh đừng lo việc ấy ».

Văn-nhược-Hư cám ơn rồi tiếp lấy lượng bạc.

Trương-Đại nói: « Thôi, anh hãy sắm sửa hối đi thuyền gần lấy neo đa ».

Văn-nhược-Hư nói: « Tôi chẳng có chi mà sắm sửa, chỉ có mua đồ chút đỉnh rồi tôi xuống tức thì ». Trương-Đại đi rồi, Văn-nhược-Hư liền lấy một lượng bạc ấy đi kiếm đồ mà mua. Xảy thấy đầy đường, người ta để những hồng quít ở xứ Động-đình mà bán, gánh kia qua gánh nọ, chiếu ánh đỏ đường; Văn-nhược-Hư bèn nghĩ thầm rằng: « Những hồng quít nầy, nếu ta mua trùm hết một lượng bạc nầy, thì cũng được có ít nữa cũng là một trăm ngoài cân; đem nó theo dưới thuyền, một là để dành mà giải khát, hai là để cho mấy người có lòng giúp ta đó mỗi người ít trái ăn chơi để tỏ lòng cám ơn họ vậy ». Tính như vậy rồi, liền mua hồng quít và mua ít cái giỏ mà đựng và mượn người khiêng giùm đem xuống dưới thuyền. Ở dưới thuyền ai nấy xem thấy thảy đều cười rộ lên mà nói rằng: « Cha chả! Văn-tiên-sanh đã đem hàng quí xuống kia kìa ».

Văn-nhược-Hư lấy làm hổ thẹn, song cũng dằn lòng làm thinh, cứ việc đem đồ xuống thuyền, giỏ khuông mà để xuống dầu đó vừa yên thì thuyền đã lấy neo.

Đi cường vài ngày đã ra đến cửa biển, rồi cứ nương theo gió mà chạy thẳng đêm ngày, không biết đường gần hay xa, chạy riết ít ngày, bỗng đến một xứ kia, ngó thấy trên bờ thiên-hạ đông đảo, thành quách nguy nga, biết đó là chỗ kinh-đô một nước, song chẳng rõ là nước gì, đến chừng hỏi lại anh em, mới biết đó là nước Cát-Linh.

Khi thuyền đã gieo neo đậu lại xong rồi, ai nấy đều lên bờ mà lo việc mua bán, chỉ còn có một mình Văn-nhược-Hư ở lại mà coi thuyền nhơn ngồi buồn một mình, vụng nhớ trực lại mấy giỏ quít của mình, sợ e nó bị hầm hơi mà thúi hết đi chăng? liền kêu bạn dưới thuyền giở khoang đem lên, giở nắp giỏ ra mà coi, thấy còn tốt hết, song sợ phía dưới, chưa biết thể nào, bèn chất hết ra nơi trước mũi thuyền mà hóng gió cho bả hơi, kẻo sợ nó hầm hơi mà mau hư mau thúi.

Ai ngờ là khi sắp dầy mũi thuyền thì ở xa xem thấy đỏ lòm tốt tươi hết sức. Người ở trên bờ không biết trái gì mà đỏ điều và tốt tươi như vậy, bèn chạy xuống mà coi và hỏi thăm cho biết trái gì. Văn-nhược-Hư làm thinh không thèm nói lại, *(có hiểu gì được đâu mà đáp, vì là tiếng nói khác nhau)* chỉ cứ lo chất quít của mình ra ngoài giỏ mà thôi; xảy thấy trong đám ấy có một trái thúi hết một chút, bèn lượm ra rồi lột vỏ, bỏ chỗ thúi đó đi, còn lại thì bỏ vào miệng mà ăn coi ngon lắm. Người kia thấy vậy thì biết trái ấy ăn được, bèn ra dấu hỏi giá bán mỗi trái là bao nhiêu? Văn-nhược-Hư liền mỉm cười và giơ một ngón tay lên ra dấu, tỏ ý rằng mình bán một chỉ một trái.

CÒN NỮA

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống ... tưởng đâu là trị bịnh đau ... không để nó làm cho bớt ... mỗ dày một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng ..., là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai ... muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, ... mạng vì nó làm cho ... phế phủ được trong ... tạng ... chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu ... được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau ... gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao tử ... sưng ruột, đau gan; muốn ... chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh ... giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như có ... trứng gà ... đau bầu ..., vì lở loi và ... chứng bịnh nặng hơn nữa ... hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hộp thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc ... tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh NORD

XÀ BÔNG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan, thì có chi cho bằng dùng « *Xà-bông Vệ Sanh* » của Nhị thiên Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng *Xà bông* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo để thương; dùng mà giặt đồ thì cầm màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại con khi nước tiểu đục, hay vàng, hay ... có chất vôi, thì nên dùng ... **THUỐC VIÊN FOSTER**. Ai cũng dùng **THUỐC VIÊN FOSTER** thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy cháng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sổ bông, huyết mạch không điều hay ngây ngất, mỗi năm nên sơi vài lần **THUỐC VIÊN FOSTER**

Một Hộp 8$^{\text{đ}}$50 — **PILULES FOSTER** — Hai hộp 16$^{\text{đ}}$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, ...

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone 895

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà ..., phố, hãng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đã hàng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v.. — Cho vay cách giản tiện có thế chơn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược — Đổi chác và giao thông

Xin hãy do nơi bà DE LA SOUCHÈRE.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)

và 8 000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ CỜI ĐÔNG-PHÁP ở SAIGON số 26, đường Chaigneau

Chi ngánh ở tại Hanoi số 18 đường Boulevard Desbordes

Muốn lập vốn

Muốn lập tư bổn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãn hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mời củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số 8, Đường Vivienne, Paris. Trong mấy nhà Thuốc.

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỞI KHÔNG HAY SĂN SÓC

Muốn đặng trẻ hoài và đẹp đẽ thì nên dùng thương thứ

CRÈME SIMON

danh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và đảm bảo kiết sự hiệu-quả không thứ nào dám sánh.

Thứ *Crème* nầy làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nở nang, và tránh khỏi sự châm chích của các giống độc trùng, nước da lại trở nên tươi tốt lịch sự vô cùng.

Phấn và *Sà-Bông Simon*

PARIS

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... Học tiếng Pháp đã ít. Biết tiếng Pháp cũng ít.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-đắn hoàn-toàn, thì có học cách nào cho mau thông chóng rành khác hơn là chịu tốn 0$30 mua một cuốn sách

NE DITES PAS : DITES :

của ông REYLOUBET, Directeur des Ecoles primaires Saigon soạn, mà tự học lấy một mình.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của

57, rue Lucien Mossard -:- SAIGON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D[r] GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giầy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên môn

PARIS, 32, Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant: LÂM-VAN-NGO.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Directeur Propriétaire NGUYỄN-VĂN-THIỆT.

57, Rue Lucien Mossard — *SAIGON*

2480
14 septembre 1932

Feuilleton n° 92

Giang hồ hào hiệp

Nói về nhơn-vật hành vi bí-mật của hội-đảng, có quan hệ thế đạo nhơn tâm, bổn truyện nầy như đèn măng soi chỗ tối tăm, xin độc-giả để ý.

HỒI THỨ HAI MƯƠI SÁU

Độc-nhãn-tặc gởi thơ hăm Lữ-trưởng (1)
Bạch-mã-Hầu ứng mạng nã Cừ-Khôi (2)

(Tiếp theo)

Dè đâu họa vô đơn chí, lại tiếp một bao giấy nhà Bưu-điện phát giao, bảo Vương-lữ-trưởng mở bao giấy xem tường, té ra đơn từ của nhơn dân ba huyện báo cáo (ba huyện thuộc Lỗ-sơn) lời báo cáo cần kíp hết sức, nói bọn Thổ-phỉ nhiễu hại nhơn-dân, lời cáo tố ý kêu nài, cố thỉnh Vương-lữ-trưởng xuất binh dẹp giặc, Vương-lữ-trưởng đối với việc báo cáo nầy lại thêm linh quýnh, coi bộ chàng giống thể phát điên, viên Tham-mưu thấy sự cơ nguy, liệu bề giải cứu Vương-lữ-trưởng không được, chàng ta trí cơ nhi tặc, lật đật cáo bịnh từ quan, tội nghiệp Vương-lữ-trưởng sợ sệt muôn phần, mặt xanh như tàu lá, đến nỗi đương cơn ghiền ngáp, chàng cầm ống thuốc phiện phát run (chàng có bịnh ghiền).

Dịp may có quan Tri-sự tại huyện Hứa xương, dông xe tới Lữ-bộ hội diện, Vương-lữ-trưởng phát mừng khấp khởi, tiếp quan Tri-sự vào phòng hút thuốc phiện phía tây, vì chỗ đó thanh vắng không ai, hai người tiện bề chuyện vãn. Vương-lữ-trưởng thuật chuyện nguy cấp của chàng sau trước, đặng nhờ quan Tri-sự giải bày, quan Tri-sự ngẫm nghĩ chút lâu, bèn bày kế giải cứu mà nói: Dương-yến-Nhi một tay kiệt-hiệt, muốn nã tróc nó chẳng phải dễ nào, trừ ra bọn võ hiệp là Hầu-Thất mấy người, chẳng ai nã tróc Dương yến-Nhi được. Túc-hạ có việc nguy cấp như vậy, tất phải thỉnh cầu bọn Hầu-Thất giúp việc mới xong.

Vương-lữ-trưởng đáp lại rằng: Khó lòng quá.... bọn Hầu-Thất cao bay xa chạy, không biết hạ lạc chỗ nào, công việc tôi cần kíp thế nầy, muốn thỉnh cầu bọn kia giúp việc không tiện.

Quan Tri-sự nói: bọn Hầu-Thất vì oán thù Lý-kim-An, xảy ra việc phi pháp tại nhà Phạm-ngọc-Tây, bọn kia tẩu thoát khỏi nhà nầy, sợ Lữ-trưởng tầm nã trị tội, cho nên bọn kia không dám ở Hứa-xương địa-hạt, phải trốn tránh về miệt Hồ-bắc Hán-xuyên, mới đây Hầu-Thất tới Hiếu-cảm-huyện tảo mộ Tiên-nhơn, chàng đình trú tại nhà anh em bạn là Vương-công-tử, Lữ-trưởng khiến người tới chỗ đó tìm hiểm, thỉnh cầu Hầu-Thất tới Lữ-bộ mau mau, tôi định chừng nửa tháng thì có mặt Hầu-Thất tại đây, chẳng chậm trễ bao lâu mà sợ. Vương-lữ-trưởng có tánh háo sắc và ham của, chàng vẫn ưng ý ngựa hay và vợ đẹp của Hầu-Thất đã lâu, nay chàng nghe Tri-sự bày kế làm vậy, chàng cũng muốn chiêu dụ Hầu-Thất giúp việc tại bổn bộ. Vương-lữ-trưởng bèn yêu cầu quan Tri-sự, phát điện tới Hiếu-cảm-huyện tức thời nghĩa là cậy quan huyện Hiếu-cảm thông tin, thôi thúc bọn Hầu-Thất tới Hứa-xương-lữ-bộ, dịp đâu may mà, vừa gặp vợ chồng Hầu-Thất tới huyện Hứa-xương, bởi chàng nghe tin Dương-yến-Nhi giả mạo tánh danh của chàng, xảy ra vụ giết người cướp của, nên vợ chồng chàng bôn bả tới Hứa-xương-huyện, đặng đối nại vụ án mạng nầy, khi Hầu-Thất vô yết kiến quan Tri-sự tại Huyện-nha quan Tri-sự dẫn Hầu-Thất tới yết kiến Vương-lữ-trưởng, Vương-lữ-trưởng thấy mặt Hầu-Thất nửa mừng nửa giận, lại thêm hổ thẹn trong lòng, mừng là mừng Hầu-Thất tới giúp việc cho chàng, bề nào Dương-yến-Nhi cũng bị bắt, giận là giận Hầu-Thất trói chàng tại nhà họ Phạm (Phạm ngọc-Tây) khiến chàng nhịn đói ba ngày hai đêm, còn chàng tự xét sự mình, đối với Hầu-Thất có lòng hổ thẹn, bởi chàng đàng hoàng một vị Lữ-trưởng, ghe phen dẹp Thổ phỉ không xong, túng thế phải thỉnh cầu cứu nhơn giúp việc cho mình, thời chàng hổ thẹn với Hầu-Thất nhiều lắm, tuy vậy mà Vương-lữ-trưởng một bề kiên nhẫn, cứ tiếp đãi Hầu-Thất tự nhiên, vì chàng chủ ý nã tróc Dương-yến-Nhi, tất phải yêu cầu Hầu-Thất giúp việc trước đã, sau khi Dương-yến-Nhi bị bắt, chàng sẽ giành giựt ngựa hay và vợ đẹp của Hầu-Thất đi, Vương-lữ-trưởng có dạ hiểm sâu, cho nên chàng đối phó với Hầu-Thất làm vậy.

(Mai tiếp).

(1) Dương-yến-Nhi đui một con mắt, nên gọi độc-nhãn-tặc.

(2) Tên giặc đầu đảng, gọi bằng Cừ-khôi

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* **— SAIGON**

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi vô sổ « TIẾT KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng bốn phần trăm (4%) mỗi năm. Sổ nầy để cho người tiện tặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời năm phần trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi một năm tròn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh ba phần trăm (3%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin quí Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho quí đồng bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUYNH-DINH-KHIEM, *Danh-dự Hội-trưởng,*
TRAN-TRINH-TRACH O. ✱ *Phó Danh-dự Hội-trưởng,*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✱ *Chánh Hội-trưởng, ban Trị-sự.*
NGUYEN-TAN-VAN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGUYEN-HUU-DO, Docteur TRAN-NHU-LAN, J.-B. NGUYEN-TRUNG-VINH, P. NGUYEN-VAN-THOM, NGÔ TRUNG-TINH và VO-HA-TRI: *Quản-lý.*

Phó-đinh Tổng-lý: **P. LÊ-VĂN-GỒNG.**

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện, thì có chi qui cho bằng bỏ một ve « *Vạn ứng Nhị-Thiên Dầu* » trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, đưng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
47 -:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

Y-KH A TÂN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ; Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh ... nếu thân chủ nào có đến ...

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phe) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan ......
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn
Bịnh ngoài da. ....
Bịnh ở các xứ nóng. ....

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tơ khoa vật-lý, Cử nhân khoa cách-trí Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66. Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

...gon Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC

Dans notre vie fiévreuse, nous n'avons plus le temps de mâcher, ni d'insaliver nos aliments, nous avalons les bouchées triples, à la hâte, telles quelles, et il se trouve ainsi que par la suppression d'une première formalité, nous compromettons, dès le début, le travail de la digestion. L'estomac fonctionnant mal provoque des tiraillements, de la dilatation, des crampes, des renvois, des migraines. Pour supprimer ces douloureux malaises il faut mettre l'estomac au repos. Pour reposer l'estomac sans affaiblir l'organisme, il suffit de suivre pendant quelques semaines le régime du délicieux Phoscao, aliment réconfortant dont l'assimilation n'exige aucun effort puisqu'il est digéré par les estomacs les plus ... et les plus délabrés.

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, et son régime est conseillé par tous les Médecins aux ... comme aux malades, aux convalescents, ... aux nourrices et aux vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ÉCHANTILLON

G. DARDAINE & Fils, 18, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÔ

Hay hơn dầu gan cá làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thuốc hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tổn.

Mỗi bán trữ tại đường ... Paris, môn bài số 8.

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

ESSENCE
—
LOTION
—
POUDRE
—
SAVON
—
BRILLANTINE

TỐT
THƯỢNG
HẠNG

ADOREIS

Gellé Frères Paris

VIN
TONIQUE & B.-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, đối thấy ngươn xuân đã thảo mòn, hễ uống rượu nầy vô thì ắt đặng cả làn thành đồng mặt .may tươi tốt ... như trẻ, lại mạnh h... xưa.

Còn c... n... liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây dương Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Ma... s, Cholon.

...NQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILEGIÉE FONDÉE EN 1875

SIÈGE SOCIAL
96, Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique : INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
ANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHERY
PEKIN	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

Correspondants dans le monde entier
... toutes Operations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI **SAIGON**

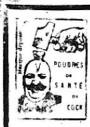
E
Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng **Xi-măn** đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá tươi Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VÕ RA THONG THẢ
Hảng ở đường Lucien Lacouture. — **Chodui.**
gần trại linh tập Ô-ma.

Dây thép để tắc:
(Adresse télégraphique :)
MASACAMO. — SAIGON



TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngăn tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ụa chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi (... thúi miệng), sình bụng không?

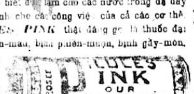
Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bất bợn dạ, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? Có đau mỏ ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột ***Poudres de Cock*** làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị bươn lại như củ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đau tì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Đội thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỊNH CẢM
BỊNH GHIP
...CHỨNG ĐẦU NHỨC

... U ĐỘC
PHÁT HÃN
... BỆNH NGỨA
... TIT ĐỎ V. V
TA LỌC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỞ-PA-RAY
• PA-RI-DI-EN-NƠ •
(Salsepareille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh
Bán tại khắp các hãng bào-chế tây
THANH LƯƠNG
Bán buôn tại nhà ...



...ÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-HƠ PANH KƠ
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tủy; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tới thì kinh sổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cân lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một ... **THUỐC VIÊN FOSTER**, bệnh sẽ khỏi ... sẽ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nước ... trong ..., mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có **THUỐC VIÊN FOSTER** chữa khỏi thôi. Thuốc ... đã chữ danh rất công hiệu ... các bệnh sau nầy

Đau-lưng	Nước tiểu ...	Có cặn trong bàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đau ... ngang thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết ... nước tiểu ...
	Sưng-mắt-cá-chân	

...ột hộp 8^{f}50 **PILULES FOSTER** ... Hộp ...
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hãng bào chế tây và gởi mua tại ... E. BINAC, Pharm., số 33 Phố Ferdinand, PARIS